

## Texte 2 : Caton l'Ancien

Voici un portrait de Caton l'Ancien (234-249 av. J.C.) consul et censeur célèbre.

Marcus Porcius Cato, genere Tusculanus, a Valerio Flacco Romam sollicitatus, tribunus militum in Sicilia, quaestor sub Scipione fortissimus, praetor justissimus fuit : in praetura Sardiniam subegit, ubi ab Ennio Graecis litteris institutus. Consul Celtiberos domuit et, ne rebellare possent, litteras ad singulas civitates misit, ut muros diruerent. Cum unaquaeque sibi soli imperari putaret, fecerunt. Syriaco bello tribunus militum sub M- Acilio Glabrione occupatis Thermopylarum jugis praesidium hostium depulit. Censor L. Flaminium consularem senatu movit, quod ille in Gallia ad cujusdam scorti spectaculum ejectum quendam e carcere in convivio jugulari jussisset. Basilicam suo nomine primus fecit. Matronis ornamenta erepta Oppia lege repetentibus restitit. Accusator assiduus malorum Galbam octogenarius accusavit, ipse quadragies quater accusatus gloriose absolutus. Carthaginem delendam censuit. Post octoginta annos filium genuit. Imago hujus funeris gratia produci solet.

Pseudo Aurelius Victor, *De Viris illustribus urbis Romae*, 47



1) Relevez tous les noms propres cités dans le texte et classez-les dans le tableau suivant :

Noms de personnes	Noms de lieux

- 2) A l'aide des cartes de votre manuel, repérez les lieux cités et, pour chacun, donnez leur nom français.
- 3) En vous aidant du document « le métier d'homme politique » p 85, relevez les mots désignant des fonctions politiques et expliquez-les.
- 4) Ateliers de traduction : En vous aidant des informations précédentes, des notes et du dictionnaire, traduisez le passage n° \_\_\_\_.

### Pars I

**Marcus Porcius Cato, genere Tusculanus, a Valerio Flacco Romam sollicitatus, tribunus militum in Sicilia, quaestor sub Scipione fortissimus, praetor justissimus fuit : in praetura Sardiniam subegit, ubi ab Ennio Graecis litteris institutus.**

ab, prép. : + Abl. : à partir de, après un verbe passif = par

fortissimus et justissimus sont des superlatifs de fortis et justus : très+ adjectif

ubi, adv. rel. : où

---

### Pars II

**Consul Celtiberos domuit et, ne rebellare possent, litteras ad singulas civitates misit, ut muros diruerent. Cum unaquaeque sibi soli imperari putaret, fecerunt. Syriaco bello tribunus militum sub M- Acilio Glabrione occupatis Thermopylarum jugis praesidium hostium depulit.**

Ne : pour que ne pas + possent : 3pl de possum (au subjonctif)

Ut : pour que + diruo, is, ere : démolir, renverser, détruire

Cum : comme + puto, as, are, avi, atum : penser

unaquaeque : chacune

sibi soli imperari : que l'ordre était donné à elle seule

jugum, i, n. : ici la cime, la hauteur

---

### Pars III

**Censor L. Flaminium consularem senatu movit, quod ille in Gallia / ad cujusdam scorti spectaculum / ejectum quendam e carcere / in convivio jugulari jussisset. Basilicam suo nomine primus fecit. Matronis ornamenta erepta Oppia lege repetentibus restitit.**

Quod : parce que

ille, illa, illud : celui-ci, celle-ci, il, elle

cujusdam : un certain, une certaine, quelque

scortum, i, n. : courtisane, ici

quendam = quemdam : quelqu'un, une certaine personne, un homme

jugulo, as, are : égorger, tuer ; ici infinitif passif

---

### Pars IV

**Accusator assiduus malorum / Galbam octogenarius accusavit, ipse quadragies quater accusatus gloriose absolutus. Carthaginem delendam censuit. Post octoginta annos filium genuit. Imago hujus funeris gratia produci solet.**

Mali, orum, m pl : les méchants, les mauvais (citoyens)

ipse, ipsa, ipsum : même (moi-même, toi-même, etc.)

quadragies : 40

Carthago, inis, f. : Carthage

deleo, es, ere, evi, etum : détruire – delendam = venait être détruite

hujus : Gs g de hic, haec, hoc : celui-ci, celle-ci

gratia + G : en vue de, en faveur de, pour

produco, is, ere, duxi, ductum : « conduire en avant », produire, exposer, présenter